



# SABATO 18 GIUGNO 2011 - VERONA

## CHIESA DI SANTA CATERINA - ORE 18

(Via Marconi 19, vicino Piazza Bra)

**SANTA MESSA CANTATA IN LINGUA LATINA E IN RITO ROMANO ANTICO IN SUFFRAGIO DEI CADUTI DELLE PASQUE VERONESI**  
**celebrante: don Vilmar Pavesi**

Di guardia alla navata, fuori della chiesa e in piazza drappelli di soldati nelle divise storiche del '700 delle Milizie Oltremarine (i celebri *Schiavoni*), delle Guardie Nobili Veronesi, del 16° di Fanteria Treviso, dei Reggimenti e degli Artiglieri Veneti e Imperiali. A conclusione, solenne benedizione eucaristica con il Santissimo Sacramento, alla presenza (accanto a quelli delle altre Amministrazioni del territorio) del gonfalone del Comune di Verona, sorretto dalla polizia municipale in alta uniforme.

Spari a salve in piazza con fucili e cannone d'epoca in onore dei Martiri veronesi, morti per Dio e per la Serenissima Repubblica di San Marco nella grande sollevazione di Verona contro Bonaparte e l'empia rivoluzione di Francia.



**Comitato per la celebrazione delle PASQUE VERONESI**  
 (17-25 aprile 1797)

Via L. Montano, 1 - 37131 VERONA Tel. 329/0274315 - 347/3603084  
[www.traditio.it](http://www.traditio.it) - [pasqueveronesi@libero.it](mailto:pasqueveronesi@libero.it)

Stampato in proprio - Resp. Maurizio-G. Ruggiero - Verona, 10 giugno 2011 - Non disperdere nell'ambiente



provincia  
 verona  
ASSESSORATO ALLA CULTURA POPOLARE E IDENTITA' VENETA

Comune  
 di Verona



Con il patrocinio e il contributo della Regione del Veneto, della Provincia e del Comune di Verona - 214° anniversario - IX° Edizione





## VERONESE EASTER

The Verona rising against Napoleon (April 17-25, 1797)

HIGH SOLEMN HOLY MASS FOR THE FALLEN IN ANCIENT ROMAN RITE AND IN LATIN. PERIOD CANNON AND GUN FIRE

**SATURDAY - JUNE 18, 2011 - 6.00 P.M.  
VERONA - ST. CATHERINE CHURCH  
(19, Marconi Street)**



Squads of soldiers in XVIII century uniforms of the Ultramarine Forces (the famous *Schiavoni*), of the Verona Noble Guard, of the Venetian Regiments, of the Serenissima Infantry and Imperial and Venetian Artillery will be the guard at the Altar. **The naming of the fallen will open the ceremony with period cannon and gun fire honouring the Martyrs of Verona, who died for God and the Serenissima Republic of Saint Mark** during the great uprising of Verona against Bonaparte and the devilish French Revolution. The solemn Eucharistic blessing with the Holy Sacrament for the participants and the city will conclude the ceremony.

## PAQUES VERONAISES

Lorsque Vérone insurgea contre Napoléon (17-25 avril 1797)

SAINTE MESSE SOLENNELLE CHANTÉE POUR LES MORTS POUR LA PATRIE, EN RITE ANCIEN ET EN LATIN. COUPS DE FEU À SALVE AVEC CANON ET FUSILS DE L'ÉPOQUE

**SAMEDI 18 JUIN 2011 - À 18 HEURES  
VÉRONE - ÉGLISE DE SAINTE CATHERINE  
(Rue Marconi 19)**



De garde à l'autel, détachements de soldats en uniforme du '700 des Milices d'Outremer (les célèbres *Schiavoni*), des Gardes Nobles Véronaises, des Régiments Vénitiens et des Artilleurs Impériaux et Vénitiens. **Au début appel des morts pour la Patrie. Coups de feu à salve avec des fusils et canons d'époque en honneur des Martyrs Véronais, morts pour Dieu et pour la Sérénissime République de Saint Marc** au cours du grand soulèvement de Vérone contre Bonaparte et l'empire révolution de France. A conclusion, bénédiction solennelle eucharistique avec le très Saint Sacrement, donné aux présents et à la ville.

## VERONESER OSTERN

Als sich Verona gegen Napoleon erhob (17-25 April 1797)

GESUNGENES HOCHAMT FÜR DIE GEFALLENEN IM KLASSISCHEN RÖMISCHEN RITUS IN LATEINISCHER SPRACHE. EHRENSALVEN MIT KANONE UND GEWEHREN AUS DER ZEIT

**SAMSTAG 18. JUNI 2011 - 18 UHR  
VERONA - ST. KATHARINA KIRCHE  
(19, Marconistraße)**



Als Wache am Altar Scharen von Soldaten in den Uniformen von 1700 der überseeischen Militien (die berühmten *Schiavoni*), der Veroneser Nobelparden, der Venetianischen Regimemente, und der Kaiserlichen und Venetianischen Artillerie. Ehrensalven mit Gewehren und Kanone aus jener Zeit zu Ehren der Veroneser Märtyrer, die für Gott und die Republik Serenissima von San Marco gestorben sind **in der großen Erhebung Veronas gegen Bonaparte und die sündhafte französische Revolution.** Zum Abschluss feierlicher eucharistischer Segen mit dem Allerheiligsten Sakrament, der den Anwesenden und der Stadt erteilt wird.

## PASCUAS VERONESES

Cuando la ciudad de Verona se insurreccionó contra Napoleón (17-25 abril 1797)

SANTA MISA SOLEMNE CANTADA PARA LAS VÍCTIMAS EN RITO ROMANO ANTIGUO Y EN LATINO. DISPAROS FINGIDOS CON CAÑÓN Y FUSILES DE ÉPOCA

**SÁBADO 18 JUNIO 2011 A LAS 18 HORAS  
VERONA - IGLESIA DE SANTA CATALINA  
(Calle Marconi 19)**



De guardia al altar pelotones de soldados en las uniformes de '700 de las Milicias ultramarinas (*Schiavoni*), de las Guardias Nobles Veroneses, de los Regimientos Venecianos y de los Artilleros Imperiales y Venecianos. **Al comienzo, llamada de los caídos. Disparos fingidos con fusiles y cañón de época en honor de los Martires Veroneses, muertos para Dios y para la Serenísima República de San Marcos** en la gran sublevación de Verona contra Bonaparte y contra la Revolución Francesa. Al final, solemne bendición eucarística con el Santísimo Sacramento a todos los participantes.

